

Språket och vår tro



Göran Bondesson

Församlingsföreståndare

Har du någon gång försökt be på Engelska, tyska eller något annat för dig främmande språk? Det är inte lätt och orden blir ofta väldigt platta och det är svårt att känna något djup. Om du är duktig på andra språk kan säkert bönen språkligt bli rätt. Men djupet saknas och man kan känna sig obekväm och till och med tycka att det inte är man själv som ber.

Evangelium på alla språk

I Apostlagärningarna andra kapitel kan man läsa en fantastisk berättelse. Där beskrivs hur den heliga Anden kommer till lärjungarna. Jesus hade talat om den heliga Anden som skulle komma då Jesus lämnat lärjungarna efter himmels-



färd. (Läs gärna de två första kapitlen i Apostlagärningarna) Kort beskrivet så kommer Anden över lärjungarna och de började tala en massa olika språk. Mycket folk från olika delar av världen var samlad i Jerusalem. Plötsligt kunde de höra sitt eget språk talas. Berättelsen från andra kapitlet i Apostlagärningarna kallas också kyrkans födelsedag. Församlingarna och kyrkan vore ingenting om den inte hade den heliga Ande, Hjälparen, till att få kraft och inspiration till det stora uppdraget att föra ut evangeliet till alla människor. Som ett tecken på att Jesus menade allvar med att alla folk skall få höra budskapet, så sker undret att lärjungarna pratar alla handa språk så att de "fromma judar från alla länder under himlen" (Apg 2:5) som bodde Jerusalem kunde höra sitt eget språk.

Gospelmässa på svenska

Det är väldigt viktigt att få uttrycka sin tro på sitt modersmål. Tron berör vårt innersta. I bön och lovsång så är ofta orden mer än ord. Orden harmonierar med en klangbotten i vårt känsloliv. Vi använder ord, uttryck och metaforer som ofta är språkligt symboliska och som sätter igång tankar och känslor. Därför kommer alltid modersmålet att också vara trons språk.

I höst kommer vi i Missionskyrkan ha två gudstjänster där språket särskilt beaktas. Den 3 oktober kommer det att bli en gospelmässa på svenska. Gospelmusikens modersmål med rötter i USA är naturligtvis engelskan. Gospelkören Joyful som fyra gånger per år sjunger i Missionskyrkans gudstjänster sjunger oftast på engelska. Alla behärskar inte engels-

kan utan tycker det är svårt att få ut något av sångerna. Och även den som tycker sig behärska engelskan kan missa nyanser. Vi minns väl alla BP:s ordförande Carl-Henrik Svanbergs uttalande om *"the small people"* i samband med oljekatastrofen i USA:s sydkust. Det finns nyanser i språket man aldrig lär sig om det inte är ens modersmål. Med gospelmässa på svenska är det min fulla övertygelse att alla, även de som talar god engelska men inte har det som modersmål, kommer att kunna få uppleva nya dimensioner och nyanser båda av gospelmusik, men även också av trons liv i gudstjänsten.

Arabisktalande grupp

Den 24 oktober kommer gudstjänsten att vara tvåspråkig. Då firar församlingen gudstjänst med den arabisktalande grupp *"Systrarna från Mellanöstern"* som träffas varje fredag i Missionskyrkan Upplands-Väsby. Samlingarna på fredagskvällarna är viktiga stunder för gruppen att få be, sjunga och läsa bibeln på arabiska. Nu skall vi få fira gudstjänst tillsammans och då be, sjunga och läsa bibeln tillsammans på både svenska och arabiska.

Kyrkiska

Och även vid de tillfällen man samlas i kyrkan och de flesta har svenska som modersmål och det talas svenska, så är det inte säkert att alla förstår ändå. För i kyrkan pratas väldigt mycket kyrkiska. Här kommer några exempel:

Pålysningar = information om olika samlingar som kommer arrangeras i kyrkan

Kollekt = insamling av pengar

Offer = samma som kollekt men man vill att gudstjänstbesökarna vid denna insamling skänker ännu lite mer pengar

Delgivning = någon berättar om något man upplevt i sitt kristna liv

Listan kan göras lång. Nåd, sakrament, nattvard, synd, apostel m.m.. Ord som till största del används i kyrkan och ofta kan kännas nästan ålderdomliga i vardagligt språk. Det finns två tydliga alternativ, antingen får folk lära sig de kyrkiska glosorna eller så får språkbruket anpassas i kyrkan. Ansvaret ligger mycket på pastor och gudstjänstledare. Problemet är att kyrkiska också blir ett modersmål och självklart för den som länge gått till kyrkan. Det kanske inte finns något enkelt svar, men som vanligt är medvetenhet alltid ett första steg. Oavsett vilket språk du helst lyssnar på, svenska, engelska, arabiska eller kyrkiska så hoppas jag att höstens gudstjänster och samlingar i Missionskyrkan Upplands-Väsby skall ge ny förståelse och nytt djup i din kristna tro.

Göran Bondesson

